



# Chính sách: Hành vi Bất chính Tình dục của Tu sĩ

Policy: For Clergy Sexual Misconduct  
(Vietnamese)

**Phát hành: 3/1993**

**Bổ sung: 10/2002**

**Cập nhật: 8/2003**

**Cập nhật: 8/2006**

**Cập nhật: 3/2008**

**Cập nhật: 4/2014**



**CATHOLIC DIOCESE OF  
PITTSBURGH**

**PHỤ LỤC A**  
**Thẩm tra lý lịch bởi Thánh vụ**  
**(bao gồm những công việc tương đương)**

1	Phụ lễ—người lớn	33	Người thánh giảng
2	Trưởng huấn luyện thể thao/tình nguyện viên— Trưởng học/CYO	34	Người vận động tài chính(nhưbingo, festival, fish fry, etc.)
3	Huấn luyện viên thể thao	35	Người lau dẹp, bảo trì nhà cửa
4	Tình nguyện viên/Điều hành viên Đội An táng	36	Đầu bếp/lau dọn nhà cửa
5	Tài xế xe bus	37	Điều hợp viên/Tình nguyện viên Môi trường và Nghệ thuật Phụng vụ
6	Quản lý doanh nghiệp	38	Nhạc công
7	Người phục vụ phòng ăn	39	Người vận động cho giáo xứ - người khuyết tật của giáo xứ
8	Quản trị kỹ túc xá	40	Người vận động cho giáo xứ - phân xứ
9	Lãnh xướng ca đoàn	41	Nhân viên giáo xứ
10	Quản trị viên giáo đường	42	Thành viên ban tài chính của giáo xứ
11	Giảng viên dạy giáo lý	43	Y tá của giáo xứ
12	Trợ giảng dạy giáo lý	44	Điều hợp viên Môi trường An toàn giáo xứ
13	Giám đốc chương trình thêm sức	45	Thành viên Hội đồng Mục vụ giáo xứ
14	Ủy ban Công giáo về Lãnh đạo và Tình nguyện viên Hướng đạo	46	Quản trị viên xã hội của giáo xứ
15	Chaperone	47	Điều hợp viên hôn nhân của giáo xứ
16	Giữ trẻ (như phòng trẻ con trong nhà thờ, chương trình giữ trẻ trước/sau giờ học, giữ trẻ con, v.v...)	48	Quản trị viên Mục vụ
17	Giám đốc ca đoàn—Vocal/Bell	49	Quản trị viên chăm sóc sức khỏe của giáo xứ
18	Thành viên—Vocal/Bell	50	Quan sát viên sân chơi
19	Điều hợp viên Truyền giáo	51	Nhân viên lớp mẫu giáo
20	Điều phối viên Phụng vụ	52	Tình nguyện viên lớp mẫu giáo
21	Phó tế—Thường trú/Chuyển tiếp	53	Điều hợp viên/Tình nguyện viên Bảo trợ Tị nạn
22	Giám mục địa phận	54	Tín hữu được phân công về giáo phận
23	Linh mục đã nhận bài sai (incardinated)trong Giáo phận và được phân công hoặc hưu trí trong Giáo phận	55	Người vận động chính sách/Điều hợp viên chương trình Tôn trọng Sự Sống
24	Linh mục không có bài sai trong Giáo phận và được phân công hoặc hưu trí trong Giáo phận	56	Điều hợp viên/Tình nguyện viên các chương trình phốp hợp
25	Nhân viên của Giáo phận	57	Người quản lý thánh phòng
26	Giám đốc chương trình thánh ca	58	Thư ký-Giáo xứ/Giáo dục tôn giáo/Trường học/ Phụng vụ giới trẻ
27	Điều hợp viên/Tình nguyện viên giúp đỡ người già	59	Chủng sinh
28	Thành viên hội đồng trường trung học/tiểu học	60	Huấn luyện viên-Phụ lễ trẻ hay/và thánh giảng
29	Nhân viên trường trung học/tiểu học	61	Chiêu đãi/Tiếp đón/Quản trị tiếp tân
30	Tình nguyện viên trường trung học/tiểu học	62	Quản lý giới trẻ
31	Người ban Minh Thánh Chúa	63	Tình nguyện viên quản lý giới trẻ
32	Giám đốc/Tình nguyện viên Đời sống Gia đình		

# Hành vi Bất chính Tình dục của Tu sĩ

---

Giáo huấn của Giáo hội, đặc biệt những giáo huấn về luân lý, bắt nguồn từ Kinh Thánh và Truyền thống, là cơ sở căn bản của chính sách này. Những giáo huấn này nhìn nhận nhân phẩm của mỗi con người.

Vì ước muốn của chúng tôi là để bảo vệ quyền và nhân phẩm của mỗi cá nhân trong Giáo phận Pittsburgh đã đặt niềm tin vào sự chân dặt của linh mục, **quan trọng nhất là sự an toàn và phúc lợi của trẻ em**, bất cứ khi nào một cáo buộc về hành vi lạm dụng tình dục của tu sĩ được tường trình lên Giáo phận thì những thủ tục dưới đây sẽ được thi hành.

Chính sách này nhằm bổ sung và cùng lúc tuân thủ với Giáo Luật (Code of Canon Law), Motu Proprio Normae de Gravioribus Delictis Congregationi Po Doctrina Fidei Reservatis và Sacramentorum sanctitatis tutela từ Bộ Giáo lý Đức tin. Nó cũng tương hợp với Hiến chương Bảo vệ Trẻ em và Thanh thiếu niên (Charter for the Protection of Children and Young People) và Những Qui tắc Trọng yếu của Chính sách Giáo phận trong việc xử lý những cáo buộc lạm dụng tình dục của linh mục, phó tế, hay nhân sự khác của giáo hội đối với trẻ vị thành niên được thiết lập bởi Hội Đồng Giám Mục Mỹ.

Những nguyên tắc sau đây định hướng chính sách này và ứng dụng của nó:

- **Trẻ em trên hết.** Sự an toàn của bất cứ ai, đặc biệt là trẻ em, khi đã được đặt vào trong sự chân dặt của linh mục, là ưu tiên hàng đầu trong bất cứ công tác mục vụ nào.
- **Quan tâm đến nạn nhân.** Chúng tôi luôn quan tâm đến những nạn nhân đã chịu đựng lạm dụng và gia đình của họ. Giáo phận có những hỗ trợ về tinh thần lẫn mục vụ cho nạn nhân và gia đình của họ cũng như tư vấn tâm lý.
- **Mọi cáo buộc phải được tường trình.** Tất cả những cáo buộc về lạm dụng tình dục trẻ em đều được giao cho nhà chức trách xử lý.
- **Khả năng thích hợp cho công việc mục vụ.** Không một tu sĩ nào, khi sự cáo buộc lạm dụng tình dục trẻ em đã được thiết lập hay nhìn nhận, có thể tiếp tục bất cứ công việc mục vụ nào. Chỉ có Giáo Hội mới có vai trò xác định sự thích hợp của một tu sĩ cho công việc mục vụ.

Chính sách này sẽ được tái xét duyệt hai năm một lần để đảm bảo tính hiệu quả của nó.

Trong cố gắng xem xét sự cố nghiêm trọng của hành vi bất chính tình dục và phương cách Giáo hội xử lý nó, chính sách giáo phận này

được trình bày dưới hai khía cạnh: 1) Phản hồi mục vụ, và 2) Quy trình hành chính.

## I. Phản hồi mục vụ

Chính sách của Giáo phận Pittsburgh về Hành vi Bất chính Tình dục của Tu sĩ là nhằm để xử lý những cáo buộc về một tu sĩ (linh mục hay phó tế) nào đó đã phạm đến hành vi bất chính về tình dục với trẻ vị thành niên<sup>1</sup>, người cô thế<sup>2</sup>, hay hành vi bất chính về tình dục bất thuận với một người trưởng thành<sup>3</sup>.

Những cáo buộc về hành vi bất chính về tình dục của tu sĩ sẽ được xử lý bởi Văn phòng Đại diện Tu sĩ (Vicar for Clergy) của giáo phận. Những khuyến nghị về sự hỗ trợ thích hợp về tinh thần và tâm lý sẽ được đề nghị khi cần thiết.

Mục tiêu của Giáo phận trong chính sách này là để phản hồi những cáo buộc một cách hiệu quả cả về phần mục vụ lẫn giáo luật. Sự phản hồi kịp thời của Giáo phận đối với những khiếu nại về hành vi bất chính tình dục bởi tu sĩ sẽ bao gồm những bước như sau:

- A. Một cuộc thẩm định bởi Văn phòng Đại diện Tu sĩ và Điều phối viên Hỗ trợ của Giáo phận về nội dung của cáo buộc để xác định sự khả tín của nó trong mối liên quan đến tính thích hợp của tu sĩ cho công việc giáo vụ (xem Quy trình hành chính);
- B. Tất cả những cáo buộc về hành vi bất chính tình dục đối với trẻ vị thành niên sẽ được giao cho nhà chức trách; bên cạnh đó, Giáo phận khuyến khích và hỗ trợ những người khiếu kiện tường trình sự cố lên nhà chức trách;
- C. Giáo chức đặc trách của địa phận - thường là Đại diện Tu sĩ hay Điều phối viên Hỗ trợ của Giáo phận - sẽ phỏng vấn người khiếu kiện và/hay nạn nhân và, nếu thích hợp, phỏng vấn cha mẹ của nạn nhân cũng như vị tu sĩ bị cáo buộc;
- D. Bên cạnh việc bàn giao sự vụ cho nhà chức trách, từ kết quả của những cuộc phỏng vấn trên, những việc sau đây có thể được thực hiện: 1) ngay lập tức bãi nhiệm vị tu sĩ khỏi bài sai ở địa phận; 2) một thẩm định đầy đủ về tâm lý và sức khỏe; và/hay 3) tiếp tục điều trị; 4) và một thẩm định về sự cáo buộc và năng lực mục vụ bởi Ban Đặc nhiệm Tu sĩ và Hội đồng Phê duyệt Độc lập;
- E. Với trách nhiệm và/hay nhu cầu phải tường trình sự việc lên nhà chức trách, những cáo buộc này không thể được giữ kín;
- F. Hỗ trợ người khiếu kiện và gia đình của họ về tư vấn tâm lý

và giúp đỡ về tinh thần cũng như về mục vụ khi cần thiết;

G. Nhìn nhận các quyền về giáo luật và dân sự của tất cả những người liên đới;

H. Ban Hỗ trợ Mục vụ giúp đỡ các xứ đạo hay cộng đồng bị tác động bởi sự cáo buộc qua việc cung cấp sự hỗ trợ về tâm lý và tinh thần thích hợp;

Sự có mặt của Điều hợp viên Hỗ trợ của Giáo phận là để bảo đảm sự hỗ trợ thích hợp được tiếp tục bởi Giáo phận.

### ***Chú thích***

<sup>1</sup> Hành vi bất chính về tình dục với trẻ vị thành niên (dưới 18 tuổi) bao gồm quấy nhiễu tình dục hay lợi dụng tình dục đối với trẻ vị thành niên, xem hình hiêu dâm cổ trẻ em, và những hành vi khác trong đó một người trưởng thành lợi dụng trẻ vị thành niên như một đối tượng làm thỏa mãn tình dục.

Theo luật của Giáo hội, những vi phạm này liên hệ đến bốn phạm được phát sinh từ thiên lệnh về sự tương tác tình dục của con người được truyền giảng cho chúng ta qua Điều răn thứ Sáu của Mười Điều răn. Do đó, chuẩn mực được xem xét để thẩm định một cáo buộc về lạm dụng tình dục đối với trẻ vị thành niên là sự tương tác hay hành vi đối với trẻ vị thành niên có định tính như một vi phạm nghiêm trọng một cách khách quan và ngoại tại đối với Điều răn thứ Sáu hay không (USCCB, Những vi phạm giáo luật liên quan đến hành vi bất chính tình dục và sự giải nhiệm tư cách tu sĩ, 1995, tr. 6). Sự vi phạm giáo quy đối với Điều răn thứ Sáu trong Mười Điều răn (CIC, c. 1395 §2; CCEO §1) không nhất thiết phải là một hành vi tình dục trọn vẹn. Để mang tính nghiêm trọng một cách khách quan, hành vi đó cũng không nhất thiết phải liên hệ đến bạo lực, sự tiếp xúc về thân thể, hay hậu quả có thể nhận diện. Hơn thế, “tính khả quy [trách nhiệm đạo đức] của một vi phạm giáo luật được suy định dựa trên những vi phạm ngoại diện... trừ khi nó hiển nhiên” (CIC, c. 1321 §3; CCEO, c. 1414 §2); cf. CIC, canons 1322-27, and CCEO, canons 1413, 1415, and 1416.

<sup>2</sup> Một người 18 tuổi hay lớn hơn mà khả năng thực hiện những hoạt động thông thường của đời sống hàng ngày hay khả năng tự chăm sóc chính mình bị giới hạn vì lý do tâm thần, xúc cảm, thể lực, khuyết tật, thần kinh hay sức yếu vì tuổi già.

<sup>3</sup> Bên cạnh hãm hiếp, “hành vi bất chính về tình dục bất thuận” còn bao gồm bất cứ sự vi phạm nào về sự tin tưởng trong chức nghiệp với ý đồ tiếp xúc tình dục. Việc này có thể bao gồm hành vi tình dục với nhân viên giáo xứ hay cá nhân mà người tu sĩ đang hỗ trợ tinh thần, mục vụ, tư vấn, hay linh hướng.

## II. Quy trình hành chính

### Giai đoạn Một

- A. Nếu có sự cáo buộc một tu sĩ nào đó liên quan đến hành vi bất chính về tình dục đối với trẻ vị thành niên hoặc hành vi tình dục bất thuận với một người trưởng thành, Văn phòng Đại diện Tu sĩ và Điều hợp viên Hỗ trợ của Giáo phận phải được thông báo ngay lập tức, một cuộc điều tra sẽ được xúc tiến theo các bước sau đây. Lưu ý là không nên xem những bước điều tra này là một gợi ý về một giả định nào đó rằng người tu sĩ bị cáo buộc có phạm tội hay không.

Người cáo buộc sẽ được phỏng vấn bởi giáo chức đặc nhiệm của giáo phận, thông thường là Đại diện Tu sĩ và Điều hợp viên Hỗ trợ của Giáo phận. Nội dung và nguồn tin của sự cáo buộc phải được chia sẻ với vị tu sĩ đang bị khiếu kiện.

Vì nghĩa vụ và/hay nhu cầu phải tường trình thông tin liên quan đến nhà chức trách nên không có sự báo buộc nào được giữ kín. Nếu sự cáo buộc có vẻ khả tín, quy trình hành chính của giáo luật sẽ được xúc tiến khi sự cáo buộc này được xác nhận bằng văn bản.

- B. Vị tu sĩ phải được thông báo về sự cáo buộc trong một cuộc phỏng vấn riêng bởi những giáo chức địa phận thích hợp, thông thường là Đại diện Tu sĩ và Điều hợp viên Hỗ trợ của Giáo phận. Vị tu sĩ bị cáo buộc phải được thông báo trước khi ông ta có phản hồi đối với cáo buộc rằng ông ta được quyền có tư vấn giáo luật, nếu ông ta chọn. Ông ta sẽ được hỗ trợ trong việc tìm tư vấn, nếu cần thiết.
- C. Nếu vị tu sĩ bị cáo buộc là thành viên của một nhà dòng đang làm việc hay đang thường trú ở Giáo phận, Văn phòng Đại diện Tu sĩ và Điều hợp viên Hỗ trợ của Giáo phận sẽ thông qua với bề trên của vị tu sĩ quy trình điều tra của giáo phận cũng như lời cáo buộc. Những trường hợp tương tự như thế là thuộc năng quyền của nhà dòng mà vị tu sĩ này là thành viên.
- D. Theo chính sách, tất cả những cáo buộc về hành vi bất chính tình dục của tu sĩ đối với trẻ vị thành niên, bất kể sự việc đã xảy ra từ khi nào, đều phải được tường trình cho nhà chức trách.

### Giai đoạn Hai

Sau khi phỏng vấn người khiếu kiện và vị tu sĩ bị cáo buộc, giáo chức đặc nhiệm của giáo phận, thông thường là Văn phòng Đại diện Tu sĩ hay Điều hợp viên Hỗ trợ của Giáo phận, phải quyết định bước đi tiếp theo dựa vào sự khả tín của lời cáo buộc.



## **A. Tình huống thứ Nhất**

Nếu, sau khi đã xem xét kỹ lưỡng tất cả dữ kiện và thông tin có sẵn, bao gồm kết quả của điều tra dân sự, lời cáo buộc được phán xét là bất khả tín, sự việc sẽ chấm dứt và các bên liên quan sẽ được thông báo về quyết định này. Những công việc thích hợp sẽ được thực hiện để đảm bảo công việc mục vụ của vị tu sĩ và phục hồi lại bất cứ sự tổn hại về thanh danh nào của ông ta.

## **B. Tình huống thứ Hai**

Khi cuộc điều tra sơ bộ về lời cáo buộc cho thấy có sự nghi ngờ đối với vị tu sĩ hoặc có dấu hiệu nào đó của sự thật, vị tu sĩ này sẽ bị bãi nhiệm ngay lập tức và bị cho nghỉ vắng mặt hành chính.

1. Sự cáo buộc sẽ được chuyển giao cho Ban Đặc nhiệm Tu sĩ và Hội đồng Phê duyệt Độc lập để thẩm định lời cáo buộc và sự thích hợp cho công việc mục vụ của vị tu sĩ.
2. Công việc mục vụ của vị tu sĩ sẽ bị cưỡng chế. Sự cưỡng chế này bao gồm, và không giới hạn, những vấn đề sau đây: cấm không được thực hành các bí tích và á bí tích nơi công cộng; cấm không được mặc giáo phục; cấm không được ở một nơi hay vùng nào đó; và thu hồi lại những quyền hạn mà giáo phận đã ban.
3. Vị tu sĩ sẽ được thúc giục để trải qua cuộc thẩm định tâm lý và y thuật toàn diện ở một cơ sở mà Giáo phận chọn. Tương tự, vị tu sĩ sẽ cho phép cơ sở trị liệu chia sẻ kết quả thẩm định với các giáo chức thích hợp của giáo phận.
4. Những người cáo buộc sẽ được cung cấp thông tin cập nhật thích hợp trong tiến trình này.
5. Nếu Ban Đặc nhiệm Tu sĩ hay Hội đồng Phê duyệt Độc lập xem xét lời cáo buộc và đề nghị với Giám mục Địa phận rằng vị tu sĩ bị cáo buộc không thể trở lại với công việc mục vụ và vị giám mục chấp thuận lời đề nghị đó, một trong những bước sau đây sẽ được thực thi: 1) Vị tu sĩ sẽ được ban cho cơ hội rút lui khỏi công việc giáo vụ của linh mục; 2) Vị tu sĩ có thể xin được miễn nhiệm khỏi những ràng buộc của linh mục; hay 3) Giáo phận sẽ xúc tiến một quy trình giáo luật.
6. Khi lời cáo buộc được chứng minh là không có cơ sở, tất cả những gì có thể làm sẽ được làm để phục hồi thanh danh cho vị tu sĩ, và vị này sẽ được cho phép trở lại với trách nhiệm mục vụ.

### C. Tình huống thứ Ba

Một khi sự vi phạm tội lạm dụng tình dục của một tu sĩ được nhìn nhận hay được thiết lập sau một cuộc điều tra thích hợp theo giáo luật, những điều sau đây sẽ được thực hiện:

1. Vị tu sĩ vi phạm sẽ bị bãi nhiệm khỏi trách nhiệm mục vụ và tiến trình giáo quy thích hợp sẽ được áp dụng.
2. Vị tu sĩ vi phạm sẽ được giúp đỡ về những hỗ trợ chuyên môn cho phúc lợi và việc tự điều trị của ông ta, cũng như cho mục tiêu ngăn ngừa tái vi phạm.
3. Trong mỗi án vụ, các quy trình nêu ra trong giáo luật phải được tuân thủ, và những quy định khác của giáo luật phải được xem xét (xem Những vi phạm giáo luật liên quan đến hành vi bất chính tình dục và sự giải nhiệm tư cách tu sĩ, 1995; xem Thư của Bộ Giáo lý Đức tin, 18/5/2001). Những quy định này có thể bao gồm yêu cầu của vị tu sĩ được miễn nhiệm khỏi thiên chức và tư cách tu sĩ, hoặc yêu cầu của giám mục giải nhiệm tư cách tu sĩ ngay cả khi có hay không có sự tán thành của vị tu sĩ.
4. Vì mục tiêu tuân thủ án tục, người bị cáo buộc được khuyến khích duy trì sự hỗ trợ tư vấn dân sự cũng như tư vấn giáo luật. Khi cần thiết, giáo phận sẽ cung cấp sự hỗ trợ tư vấn giáo luật cho tu sĩ.
5. Vị tu sĩ sẽ được hỗ trợ trong cố gắng tái huấn nghệ.
6. Nếu hình phạt giải nhiệm khỏi thiên chức tu sĩ không được áp dụng (như trong trường hợp vì lý do lớn tuổi hay sức khỏe yếu), người vi phạm sẽ phải sống cuộc sống cầu nguyện và ăn năn. Ông ta sẽ không được phép làm thánh lễ nơi công cộng, mặc giáo phục, hay xuất hiện nơi công cộng với tư cách linh mục.

### III. Quy chuẩn/Thủ tục của Hội đồng Phê duyệt Độc lập

#### Điều I – Tuyển bố về quyền phán quyết

1. **Phạm vi** – Những thủ tục này được thiết lập vì mục đích duy nhất là để đệ trình với Giám mục địa phận khuyến nghị về một phương án xử lý khi có sự nghi ngờ về độ khả tín của lời cáo buộc liên quan đến hành vi bất chính về tình dục hay khi tính thích hợp đối với công việc của giáo hội hay bất cứ trách nhiệm mục vụ nào bị chất vấn vì những tình huống vượt ra ngoài những điều khoản đã được xác định trong luật hoàn vũ của Giáo hội. Ngoài ra, Hội đồng này sẽ giúp Giám mục



Giáo phận trong việc duyệt xét thường xuyên các chính sách và thủ tục của giáo phận để giải quyết nạn lạm dụng tình dục trẻ vị thành niên.

2. **Giới hạn hiệu lực** – Một thẩm định theo những thủ tục này sẽ chỉ được triệu tập bởi Giám mục địa phận hay bởi một giáo chức được đặc trách bởi giám mục, nhân danh giám mục địa phận.
3. **Biệt lệ** - Những thủ tục này không áp dụng cho những vấn đề tín lý và luân lý, hiệu lực của những thiên chức hay sự áp đặt hình phạt của giáo quy bởi những thủ tục hành chính hay tư pháp.

## **Điều II – Quyền hạn và Nghĩa vụ**

1. Văn phòng Trách vụ Giáo quy sẽ chịu trách nhiệm hoàn tất và thực hiện những thủ tục này.
2. Văn phòng Trách Nhiệm Giáo luật có nghĩa vụ:
  - a. Thi hành đúng những thủ tục này;
  - b. Xử lý yêu cầu bằng những thủ tục đã được thiết lập;
  - c. Duy trì hồ sơ chính xác;
  - d. Chuyển giao những hồ sơ trên cùng với khuyến nghị của Hội đồng Phê duyệt Độc lập tới Văn phòng Đại diện Tu sĩ, tiếp tục theo dõi kết luận của tiến trình.
3. Một danh sách của những người đủ năng lực để phục vụ trong Hội đồng Phê duyệt Độc lập sẽ bao gồm những người giáo dân không là nhân viên của Giáo phận, cũng như các cha sở và tu sĩ, được bổ nhiệm bởi Giám mục địa phận. Danh sách này sẽ bao gồm những người thông thạo về luật dân sự hay khoa học nhân văn và có những năng lực khác mà Giám mục địa phận yêu cầu. Họ sẽ được bổ nhiệm một nhiệm kỳ năm (5) năm và có thể tái bổ nhiệm.
4. Trong mỗi trường hợp, năm (5) thành viên của Hội đồng Phê duyệt Độc lập, bao gồm ít nhất một cha sở, và ít nhất một người có chuyên môn về điều trị trẻ vị thành niên bị lạm dụng tình dục sẽ được chọn bởi Văn phòng Trách vụ Giáo quy theo các thủ tục này.

## **Điều III – Quy trình Thẩm định**

1. Hội đồng Phê duyệt Độc lập được chỉ định sẽ tổ chức điều trần cho bất cứ trường hợp nào mà Văn phòng Trách vụ

Giáo quy giao phó, với cuộc điều trần đầu tiên được tổ chức không quá mười lăm (15) ngày sau khi được chuyển giao, trừ khi được gia hạn bởi chính Văn phòng Trách vụ Giáo quy. Hội đồng sẽ được triệu tập bởi Văn phòng Trách vụ Giáo quy với sự chấp thuận của Giám mục địa phận.

2. Văn phòng Trách vụ Giáo quy sẽ quy định thời gian, ngày tháng và địa điểm cho mỗi cuộc điều trần và thông báo cho các bên liên quan bằng văn bản không dưới mười (10) ngày trước ngày điều trần.
3. Trước khi Văn phòng Trách vụ Giáo quy quy định thời gian, ngày tháng và địa điểm cho cuộc điều trần đầu tiên, Văn phòng Đại diện Tu sĩ, hoặc người đại diện, sẽ đệ trình lên Văn phòng Trách vụ Giáo quy tất cả chứng từ và thông tin đã được thu thập trước đó liên quan đến lời cáo buộc và sẽ xác định xem người cáo buộc có sẵn lòng tham dự vào những thủ tục tố tụng hay không.
4. Tất cả những lời khai và lời chứng sẽ phải được xác nhận hoặc bảo chứng bởi tuyên thệ. Hội đồng có thể lấy lời khai và lời chứng của các bên và nhân chứng bằng khẩu cung, tuyên thệ hay bằng biện pháp nào mà Hội đồng cho là cần thiết.
5. Hội đồng Phê duyệt Độc lập sẽ có khuyến nghị dựa trên những bằng chứng đưa ra. Tất cả những lời khai và lời chứng sẽ được thu nhập với sự có mặt của toàn bộ hội đồng. Các bên có thể đưa ra bất cứ bằng chứng nào mà họ muốn, nhưng Hội đồng sẽ quyết định về tính thích hợp và chính đáng của chúng.
6. Sau khi kết thúc quy trình, Hội đồng Phê duyệt Độc lập sẽ đệ trình bằng văn bản những phát hiện và khuyến nghị lên Văn phòng Đại diện Tu sĩ qua Văn phòng Trách vụ Giáo quy chịu trách nhiệm về các thủ tục này. Toàn bộ khuyến nghị này sẽ được trình bày cho Giám mục địa phận.
7. Khuyến nghị của Hội đồng Phê duyệt Độc lập phải được đệ trình không quá mười ngày kể từ ngày kết thúc quy trình.

#### **IV. Những Thủ tục Hình phạt Giáo quy**

##### **Giới thiệu**

Quy trình hình phạt giáo quy thiết lập những thủ tục căn bản mà qua đó sự thật và công lý được thực thi trong cộng đồng giáo hội. Quy trình hình phạt được chia ra thành hai giai đoạn:

1. Tiền điều tra; (c. 1717-1719)
2. Tiến triển của quy trình điều tra. (c.1720-1728)

Hai giai đoạn này cấu thành quy trình tư pháp và hành chính mà qua đó Giáo luật (*Code of Canon Law*) đảm bảo các quyền của người khiếu kiện và tu sĩ, tu chính sai phạm và phục hồi công lý. Bên cạnh đó, quy trình hình phạt này được soi rọi bởi các giáo huấn *Normae de Gravioribus Delictis Congregationi Pro Doctrina Fidei Reservatis*, và *Sacramentorum sanctitatis tutela*.

### **Tiền điều tra**

Giai đoạn tiền điều tra có hai cơ phận riêng biệt. Cơ phận đầu tiên là tiến trình điều tra của Giám mục địa phận hay đại diện của giám mục để xác định:

- Tội bị cáo buộc đã bị phạm; Vi phạm giáo quy cụ thể;
- Có sẵn chứng cứ; và
- Thời hạn hiệu lực của giáo quy (thời hiệu).

Cũng như với luật dân sự, trong tiến trình điều tra, người bị cáo buộc được hưởng quyền được giả định là vô tội và tất cả những biện pháp cần thiết sẽ được thực hiện để bảo vệ thanh danh của người này.

### **Tiến triển của quy trình điều tra**

Một khi phần đầu tiên của tiến trình điều tra này được hoàn tất, Giám mục địa phận xúc tiến phần hai và xác định:

1. Hành vi đó có phạm vào những tội mà Bộ Giáo lý Đức tin đã nêu, tuân thủ theo giáo huấn *Motu Proprio, Normae de Gravioribus Delictis Congregationi Pro Doctrina Fidei Reservatis*, và *Sacramentorum sanctitatis tutela* hay không.
2. Nếu Giám mục địa phận có sự tin tưởng hợp lý rằng những tội nêu ra ở trên có thể đã bị vi phạm sau cuộc điều tra riêng biệt theo giáo luật, Giám mục sẽ truyền đạt lên Bộ Giáo lý Đức tin. Trừ khi Bộ Giáo lý Đức tin tuyên bố quyền tài phán đối với án vụ này, Bộ sẽ chỉ thị giáo chức đặc nhiệm tiến hành xử lý đến phán quyết cuối cùng, đương nhiên là với sự quan tâm chính đáng đến quyền kháng cáo đối với bản án ở cấp độ đầu tiên lên Tòa Tối cao của Bộ Giáo lý Đức tin.
3. Nếu quy trình điều tra và phán quyết được giao cho Giám mục địa phận xử lý, ở cấp độ địa phương, Bộ Giáo lý Đức tin sẽ chuyển cho Giám mục địa phận bộ quy tắc thụ lý vụ việc.

1. Nếu án vụ không thuộc về Bộ Giáo lý Đức tin, Giám mục địa phận phải có một phán quyết quy định quy trình là tư pháp hay hành chính.
2. Nếu Giám mục địa phận quyết định xúc tiến bằng một quy trình hành chính, ngài phải thông báo cho vị tu sĩ về những chứng cứ và cho vị tu sĩ cơ hội tự bào chữa trước khi quyết định được ban ra.
3. Nếu Giám mục địa phận quyết định xúc tiến bằng quy trình tư pháp với một án vụ không thuộc về Bộ Giáo lý Đức tin, ngài phải chuyển giao chứng cứ thu thập được cho vị Chương Lý, người sẽ đệ trình thỉnh cầu chính thức lên Tòa Giáo phận. Tòa Giáo phận phải thụ lý thỉnh cầu này tuân theo những quy chuẩn về thủ tục được thiết lập bởi Giáo luật và các giáo huấn *Motu Proprio, Normae de Gravioribus Delictis Congregationi Pro Doctrina Fidei Reservatis* và *Sacramentorum sanctitatis tutela* của Bộ Giáo lý Đức tin.



**CATHOLIC DIOCESE OF PITTSBURGH**

111 Boulevard of the Allies  
Pittsburgh, PA 15222

©2017